

Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD

01-01-2004

.....-10
Kõlli Mendei

Osaühing Tõlkekunstnikud OÜ

2003. a. MAJANDUSAASTA ARUANNE

Juriidiline aadress:	Luha 8/10-44, Tallinn 10239
	Eesti Vabariik
Äriregistri nr	10892169
Telefon	626 1234
Faks	626 1233
E-post	info@translate.ee

Aruandeperioodi algus ja lõpp: 25.08.2002-31.12.2003

Põhitegevusala: kirjaliku ja suulise tõlketeenuse pakkumine

Sisukord

1. Tegevusaruanne	lk 3
2. Juhatuse liikmete kinnitus majandusaasta aruandele	lk 4
3. Bilanss	lk 5
4. Kasumiaruanne	lk 6
5. Rahavoogude aruanne	lk 7
6. Lisad	lk 8
7. Allkirjad aastaaruandele	lk 10

Tallinna Linnakohtus
Registriosakond
SISSE TULNUD
01-07-2004

Tegevusaruanne

OÜ Tõlkekunstnikud alustas tegevust 2002. a. augustis ning põhitegevuseks on.....
kirjaliku ja suulise tõlketeenuse pakkumine Eestis ja välismaal. Aruandeperioodi
jooksul oli teenuse realiseerimise käive kokku 427 354 krooni ning puhaskasum 91
552 krooni.

Aruandeperioodil kasutati tõlketeenuse sisseostmist füüsilisest isikutest ettevõtjatelt,
töövõtulepinguga töötavate tõlkijate töötasu kulud koos sotsiaalmaksuga olid 11 513
krooni, juhatuse liikme tasu kulu koos sotsiaalmaksuga oli 15 960 krooni.

2004. a. plaanitakse tegevuse laiendamist, täiendava kontoripinna rentimist ja
vähemalt 3 põhikohaga tõlkija tööle rakendamist.

Urmas Maranik
juhatuse liige



01-07-2004

Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Raamatupidamise aruanne on koostatud perioodi kohta 25. august 2002 a. kuni 31. detsember 2003. a. Juhatus kinnitab lehekülgedel 2 kuni 10 toodud OÜ
Tõlkekunstnikud raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. OÜ Tõlkekunstnikud on jätkuvalt tegutsev ettevõte.

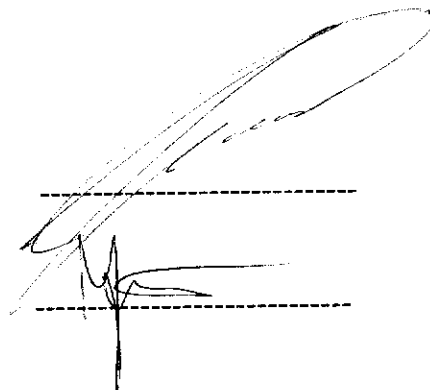
Tallinas, 30. juunil 2004.

Urmas Maranik

juhatuse liige

Krista Jürisoo

juhatuse liige



OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD
RAAMATUPIDAMISBILANSS

Tallinna Linnakohtus
 Registratsiooni osakond
 SISSE TULNUD

31.12.2003 ja 25.12.2004

AKTIVA

Raha ja pangakontod

23195 20100

Nõuded ostjate vastu

..... 0

Ostjatelt laekumata arved

42434 0

Ebatõenäoliselt laekuvad arved (miinus)

0 0

Ettemakstud tulevaste perioodide kulud

Maksude ettemaksed

0 0

Varud

Ostetud kaubad müügiks

0 0

Valmistoodang

0 0

Käibevara kokku

65629 20100

Põhivara

Inventar

122900 19900

Akumuleeritud põhivara kulum (-)

38405 0

Põhivara kokku

84495 19900

AKTIVA KOKKU

150124 40000

PASSIVA

Lühiajalised kohustused

Kreditoorne võlgnevus

8601 0

Ostjate ettemaksed

0 0

Viitvõlad

Võlad töövõtjatele

0 0

Maksuvõlad

1148 0

Käibemaksuvõlg

8823 0

Lühiajalised kohustused kokku

18572 0

Omakapital

Osakapital

40000 40000

Kohustuslik reserv

0 0

Eelmise perioodi jaotamata kasum

0 0

Aruandeaasta kasum

91552 0

Omakapital kokku

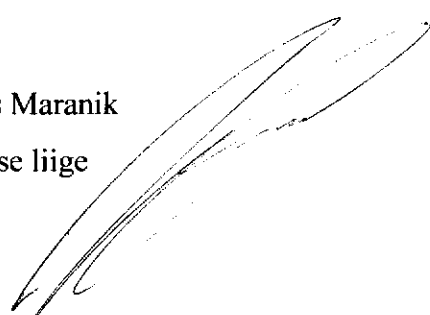
131552 40000

PASSIVA KOKKU

150124 40000

Urmas Maranik

juhatuse liige



Pallina Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD
01.07.2004

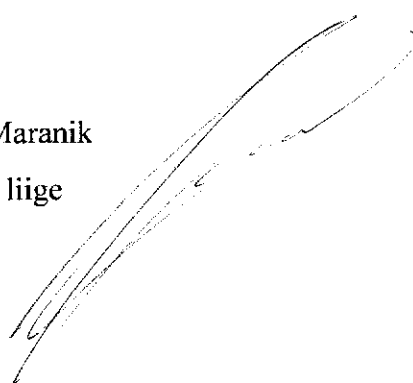
OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD

KASUMIARUANNE seisuga 31.12.2003

Skeem 1

	31.12.2003	25.08.2002
ÄRITULUD		
Realiseerimise netokäive	427354	0
ÄRITULUD KOKKU	427354	0
ÄRIKULUD		
Materjal, kaup, teenused	221423	0
Turustuskulud	13257	0
Tööjõukulud		0
Palgakulu	20667	
Sotsiaalmaksud	6806	
Kulum	38405	0
Muud ärikulud	34334	0
ÄRIKULUD KOKKU	334892	0
ÄRIKASUM/KAHJUM	92462	0
Finantstulud	21	0
Finantskulud	931	0
Kasum (-kahjum) majandustegevusest	91552	0
PUHASKASUM/(-KAHJUM)	91552	0

Urmas Maranik
juhatuse liige



01-07-2004

OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD

Rahavoogude aruanne [kaudne meetod alustades puhaskasumist]

Rahavood äritegevusest

31.12.2003..28.08.2002.....

Puhaskasum

91552 0

Korrigeerimised:

Põhivara kulum ja väärtuse langus

38405 0

Kasum (kahjum) põhivara müügist ja mahakandmisest

0 0

Kasum (kahjum) valuutakursi muutustest

0 0

Muud finantstulud ja -kulud

-910 0

Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus

42434 0

Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus

18572 0

Makstud intressid

0 0

Makstud ettevõtte tulumaks

-8083 0

Kokku rahavood äritegevusest

181970 0

Rahavood finantseerimistegevusest

Põhivara soetus

-103000 0

Põhivara müük

0 0

Antud laenude tagasimaksed

0 0

Saadud laenude tagasimaksed

-75875 0

Makstud dividendid

0 0

Kokku rahavood finantseerimistegevusest

-178875 0

Rahavood kokku

3095

Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses

20100 20100

Raha ja raha ekvivalentide muutus

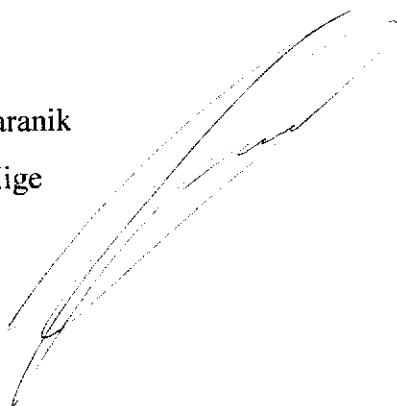
3095 0

Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus

23195 20100

Urmas Maranik

juhatuse liige



Lisa 1

Aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid

OÜ Tõlkekunstnikud raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga tuginedes rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele (IAS ja Euroopa Ühenduse direktiivid). Kasumiaruande koostamisel kasutatakse skeemi nr. 1.

Majandustehingud kirjendatakse soetusmaksumuse printsiibil nende tekkimise momendil tegelikus väärtuses, raamatupidamise aruanded koostatakse tekkepõhise arvestusprintsiibi kohaselt.

Põhivarana on bilansis kajastatud varad maksumusega üle 10 000 krooni ning kasutusajaga üle ühe aasta. Materiaalne põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist võimaldavatest väljaminekutest. Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil lähtudes kasulikust tööeast. Kasutatavad amortisatsiooninormid:

-arvutustehnika	25% aastas
-transpordivahendid	25% aastas
-tööriistad ja inventar	25% aastas

Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil.

Käesolev aruanne on koostatud perioodi 25. 08. 2002 kuni 31.12. 2003 kohta.

Urmas Maranik



juhatuse liige

Valimisliit Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD
01-07-2004

Lisa 2

Omakapitali muutuste aruanne

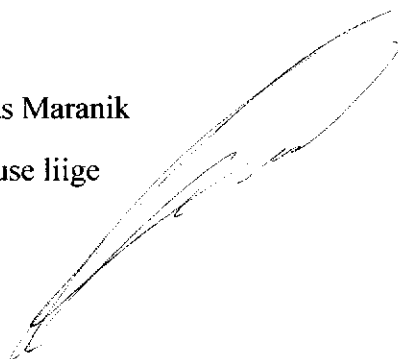
	Osakapital	Kohustuslik reservkapital	Eelmiste perioodide jaotamata kasum	Aruandeaasta jaotamata kasum	KOKKU
Seisuga					
25.08.2002	40 000	0	0	0	40 000
2003. a. kasum				91 552	
Seisuga					
31.12.2003	40 000	0	0	91 552	131 552

Lisa 3 Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule moodustatakse kohustuslik reservkapital. Reservkapitali eraldatakse 2003. aasta puhaskasumist 4000.-, mis moodustab nõutava 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, ka osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Urmas Maranik

juhatuse liige



Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD
01-07-2004

Juhatuse liikmete allkirjad majandusaasta aruandele.

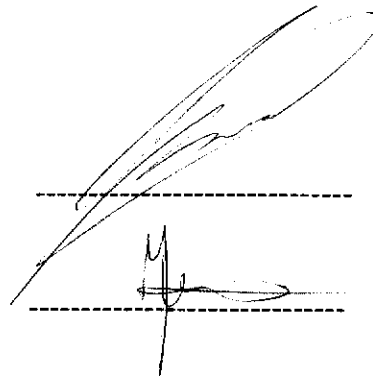
OÜ Tõlkekunstnikud majandusaasta aruanne, mis hõlmab perioodi 25.08.2002 kuni
31.12.2003 on kinnitatud ja allkirjastatud juhatuse liikmete koosoleku poolt 30. juunil
2004.

Urmas Maranik

juhatuse liige

Krista Jürisoo

juhatuse liige

The image shows two handwritten signatures. The top signature is a large, fluid, cursive script, likely belonging to Urmas Maranik. The bottom signature is smaller and more compact, likely belonging to Krista Jürisoo. Both signatures are written over horizontal dashed lines.